

SLING MAINTENANCE INSTRUCTIONS

DIRECTIVES D'ENTRETIEN DES TOILES



CAUTION: Your laundry staff must be made aware of care instructions as the maintenance of this sling will have a direct impact on its condition.

MISE EN GARDE : Le personnel du service de buanderie doit connaître les directives de nettoyage puisque la façon d'entretenir les toiles a des conséquences directes sur le maintien et la durabilité de celles-ci.

WARNING: To ensure safe patient transfers, use only BHM manufactured slings with your BHM lift.

AVERTISSEMENT : Pour assurer aux patients des transferts en toute sécurité, n'utilisez les toiles BHM qu'avec un lève-personne ARJO.

NOTE: A detailed *Sling Operating and Product Care Instructions* is available upon request, contact your BHM Medical local representative to order (part number 001.03680).

REMARQUE : Les Directives d'utilisation et d'entretien des toiles peuvent vous être envoyées sur demande. Veuillez communiquer avec votre représentant local BHM Médical pour commander le document (pièce n° 001.03681).

Care Instruction Label/Étiquette des directives d'entretien

This care label can be found on all BHM Medical slings

Cette étiquette, qui contient les directives de nettoyage, est apposée sur toutes les toiles BHM Médical.

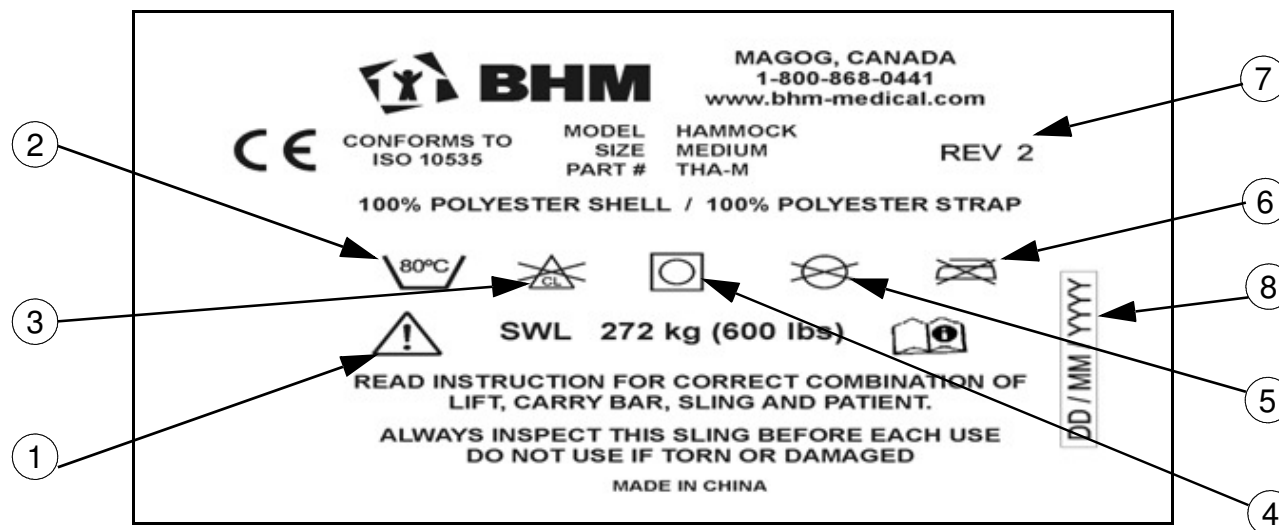


Fig. 1

1. Read the patient lifter's *Operating and Product Care* before using this sling.
Lisez attentivement les Directives d'utilisation et d'entretien du lève-personne avant d'utiliser votre toile.
2. Maximum washing temperature (°C)
Température maximale de lavage (°C).
3. Do not bleach.
Ne pas nettoyer à sec.
4. Tumble dry low temperature.
Séchage par culbutage à basse température.
5. Do not dry clean.
Ne pas nettoyer à sec.
6. Do not iron.
Ne pas repasser.
7. Revision number
Numéro de révision
8. Date
Date

General Care Guidelines/*Directives générales d'entretien*

It is imperative that a patient transfer sling be inspected prior to each use. A documented monthly inspection program should be established to formally inspect all slings to ensure the safest possible transfer of a patient. It is BHM Medical's position that the number of factors influencing the life span of a patient transfer sling are so varied that a sling should be taken out of service after 2 years. This 2 year span is a guideline for the useful life of a sling and, in fact, it may be shorter or longer depending on how the slings condition is affected by the number of washings, washing temperature, detergents, disinfectants, frequency of use, patient weight and/or numerous other factors. Currently there is no method to measure the strength of a sling once it is put into service and has been laundered multiple times, without damaging the sling itself. BHM Medical manufactures all of its sling models to the highest standards and under ideal circumstances it will provide many years of service. With this in mind, BHM Medical has developed a set of visual guidelines to assess the safety of a sling currently in use. Any visual inspection, as these guidelines are, is a subjective evaluation and therefore can never be considered a guarantee of a slings safety. It will however dramatically reduce the risk of failure.

Une toile de transfert doit obligatoirement être inspectée avant chaque utilisation. Un programme mensuel détaillé doit être établi afin de permettre l'inspection systématique de toutes les toiles et d'assurer des transferts en toute sécurité. Divers facteurs déterminent la durée de vie et l'usure d'une toile. Ainsi, par précaution, BHM Médical recommande de changer les toiles tous les deux ans. Cette recommandation n'est donnée qu'à titre indicatif et représente la durée de vie moyenne d'une toile. Aussi, cette période de deux ans peut être plus longue ou plus courte selon l'usure, le nombre et la température des lavages, le type de détergent et de désinfectant utilisé, la fréquence d'utilisation, le poids des patients, etc. Actuellement, il n'existe pas de méthode pour mesurer la résistance et la solidité d'une toile après sa mise en service. Nous désirons également mentionner que toutes nos toiles de transfert sont fabriquées selon les normes de qualité les plus rigoureuses et sont conçues pour durer plusieurs années lorsqu'elles sont utilisées de manière adéquate. À cet effet, BHM Médical a élaboré un ensemble de points visuels à vérifier (inspection visuelle préventive) qui permet d'évaluer la sûreté d'une toile en fonction. L'inspection visuelle effectuée au moyen de ces vérifications demeure subjective et elle ne peut garantir la sûreté des toiles. Toutefois, l'inspection de la toile réduira nettement les risques liés à son utilisation.

WARNING: If there is ever any question concerning the safe condition of a sling (e.g.: exposure to bleach), take it out of service.

AVERTISSEMENT : Si vous avez des doutes en ce qui a trait à l'état et à la sûreté d'une toile (ex. : si vous croyez que la toile a été exposée à un agent de blanchiment), cessez de l'utiliser.

Visual Safety Instruction/*Inspection visuelle de sécurité*

Lay sling out on a flat surface so that all areas of the sling are visible (see Fig. 2).
Étendez la toile sur une surface plane afin d'en voir toutes les parties (voir Fig. 2).

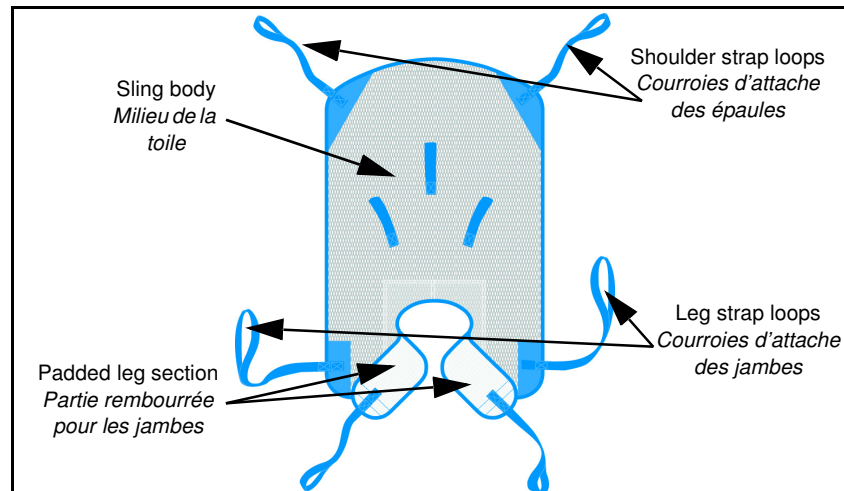


Fig. 2

1. Check all loops at their connection/stress points. Check every loop for any sign of damaging (see Fig. 3). Depending on the sling model there may be up to 12 loop points in total.
Vérifiez toutes les courroies, leurs points de tension et leur fixation à la toile. Examinez chaque courroie afin d'y déceler toute trace de détérioration (voir Fig. 3). Selon le modèle, une toile peut comporter jusqu'à 12 courroies.

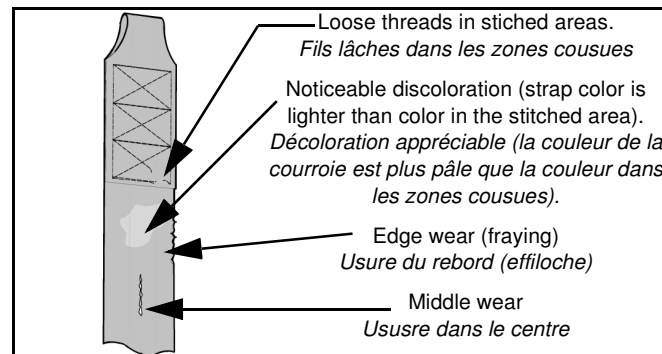


Fig. 3

Visual Safety Instruction/*Inspection visuelle de sécurité*

2. Check the stitching of the entire sling, look for any fraying or loose stitching.
Vérifiez toutes les coutures de la toile, assurez-vous qu'il n'y ait pas d'effiloches ou de couture relâchée.
3. Check the sling for heat damage. This may be detected as an over all shrinking of the sling or may be noticed on the padded leg section and can be identified by a shrinking or scrunching of the leg portion. Additionally, heat damage may be found on other areas by noticing a brittle or ridged/stiff feel to the fabric.
Examinez s'il y a des signes de dommages causés par la chaleur (rétrécissement global de la toile, rétrécissement ou rugosité de la partie rembourrée). Il est possible que vous constatiez des dommages causés par la chaleur ailleurs sur la toile. En touchant la toile, vous sentirez des endroits plus fragiles ou encore, des stries rigides dans le tissu.
4. Check the body of the sling for any rips or holes.
Examinez la toile pour vous assurer qu'il n'y ait aucune déchirure et aucun trou.
5. Check the sling for signs of exposure to bleach. This may be the case if there is fading of the sling ID and/or caution labels. Take any sling laundered with bleach out of service.
Vérifiez si la toile a été exposée à un agent de blanchiment. Vous pourrez le constater si les étiquettes d'identification, d'entretien et de mise en garde sont délavées ou pâles. Si vous détectez que la toile a été exposée à un agent de blanchiment, cessez immédiatement de l'utiliser.
6. Check the sling for excessive staining. While some staining may occur through use by an incontinent patient other staining may indicate exposure to chemicals.
Vérifiez si la toile comporte des traces de souillure excessive. Les taches peuvent être causées par l'utilisation de la toile pour un patient incontinent mais elles peuvent également avoir été causées par une mise en contact avec des produits chimiques.
7. Failure to pass your inspection in any one of the above areas demands, for safety reasons, you remove the sling from service. Remember, if there is ever any question concerning the safe condition of a sling, take it out of service.
Si l'inspection de la toile révèle une ou plusieurs anomalies, par précaution et par mesure de sécurité, cessez l'utilisation de la toile.

Chemical Damage/*Dommages chimiques*

Oil, grease or paint stains are generally harmless but other forms of chemical attack of a sufficient degree may lead to deterioration or extreme softening of the webbing, which would lead to the fibres being rubbed off (almost as powder in extreme cases). It is best to avoid fumes, spray or mists of acid and alkalis or organic solvents. If contamination is suspected, wash out well in warm water. Avoid contact with excessive heat which is likely to affect the product.

L'huile, la graisse, ou les taches de peinture sont généralement sans danger, mais d'autres formes d'attaque chimique d'un certain niveau peuvent détériorer ou trop assouplir le tissu, ce qui fera disparaître les fibres (presque réduites en poudre, dans certains cas). Il est préférable d'éviter les émanations, les vaporisateurs, les nuages d'acide (ou d'alcali) ou de solvants organiques. Si vous soupçonnez une contamination, nettoyez en profondeur à l'eau tiède. Évitez tout contact avec la chaleur excessive qui est susceptible d'endommager le produit.

Cleaning/*Nettoyage*

Certain chemical substances mentioned above may be removed by diluted heavy duty cleaner and warm water. Ensure that any cleaning agents are removed by rinsing thoroughly in warm water, maximum 80°C (176°F), and allowed to dry naturally away from any source of direct heat. For normal washing and cleaning, follow the care instructions on the label of the product.

Certaines substances chimiques mentionnées ci-dessus peuvent être enlevées par un nettoyeur puissant dilué et de l'eau tiède.

Assurez-vous que tous les agents nettoyants sont enlevés en rinçant la toile à l'eau tiède à une température maximale de 80 °C (176 °F), et laissez sécher naturellement loin de toute source de chaleur directe. Pour le lavage et le nettoyage normal, suivez les instructions d'entretien qui figurent sur l'étiquette du produit.

Storage/*Entreposage*

Slings should be stored away from direct sunlight, stress, pressure, excessive heat or humidity. The sling should be kept away from contact with sharp objects, corrosives or other possible damaging material.

Les toiles doivent être entreposées loin de la lumière directe du soleil, de la chaleur excessive et de l'humidité. Les toiles ne doivent pas être tendues et ne doivent pas entrer en contact avec des objets coupants, corrosifs ou d'autres matériaux dommageables.

Important Notice/*Avis important*

BHM Slings are designed to be used only with BHM Patient Lifts. We will not accept any responsibility for use of this sling with any other patient lift or transport equipment. This sling is designed and manufactured to the highest possible performance standards and is constructed of synthetic fabrics offering durable service when handled according to the stated instructions. Due to the potential exposure to harsh cleaners, disinfectants or other chemicals as well as washing and drying temperatures, frequency of use, number of washings, patient weight, incontinence etc. BHM is unable to guarantee the continued integrity of this product under all conditions.

Les toiles BHM sont spécialement conçues pour les lève-personnes BHM. Nous ne pourrions être tenus responsables de tout dommage relié à l'utilisation d'une toile avec un lève-personne ou tout autre équipement de transfert d'un autre fabricant. Les toiles BHM sont élaborées et fabriquées selon les normes de rendement les plus rigoureuses possibles, au moyen de tissus synthétiques offrant des performances durables lorsqu'elles sont utilisées conformément aux directives énoncées. Parce qu'il est possible que les toiles soient exposées à des produits corrosifs, à des produits nettoyants forts, à des désinfectants ou à d'autres produits chimiques et à cause d'autres paramètres comme la fréquence de lavage et la température de séchage, le poids des clients, l'incontinence, etc., BHM ne peut pas garantir l'intégrité prolongée de ce produit dans toutes les conditions.

It is possible that a washing machine or dryers spinning and tumbling action may cause damage to a sling, if the straps are caught-up in the mechanisms of the laundry machine. To prevent this possibility BHM Medical suggests the use of our mesh washing bag. Sling may also be damaged by dragging along the floor and being caught on doors, furniture or the patient lift itself. BHM suggests our sling storage bag to prevent such damage. This bag Velcro mounts on the lift, effectively and safely contains the sling.

Le culbutage et l'essorage peuvent endommager les toiles, car les courroies peuvent s'emmêler dans le mécanisme de la machine à laver. Afin d'éviter de telles situations, BHM Medical suggère l'utilisation d'un sac de lavage en filet. Vous pouvez également vous procurer un sac de rangement de la toile qui, fixé au lève-personne par un dispositif Velcro, permet d'éviter que les courroies ne traînent au sol, ou encore qu'elles s'accrochent dans les portes, les meubles ou même dans le lève-personne et qu'elles se brisent.

These products can be ordered using the following part numbers./Pour commander ces produits, mentionnez le numéro de pièce suivant :

- Mesh Washing Bag/Sac de lavage en filet : #625000L
- Storage Bag/Sac de rangement : #625000

Visual Safety Record/*Registre des inspections visuelles*

Use this record each time you conduct a safety inspection. Retain this record on file or make copies so it can continue to be completed.
Utilisez le registre ci-dessous à chaque inspection visuelle préventive. Conservez ce registre dans un fichier ou faites-en des copies afin d'en faciliter la mise à jour et le suivi.

	Inspection Date/ <i>Date de l'inspection</i>		Inspected by/ <i>Inspecté par</i>		Condition Notes/ <i>Notes sur l'état de la toile</i>	
	1st year/ <i>1ère année</i>	2nd year/ <i>2e année</i>	1st year/ <i>1ère année</i>	2nd year/ <i>2e année</i>	1st year/ <i>1ère année</i>	2nd year/ <i>2e année</i>
January/ <i>janvier</i>						
February/ <i>février</i>						
March/ <i>mars</i>						
April/ <i>avril</i>						
May/ <i>mai</i>						
June/ <i>juin</i>						
July/ <i>juillet</i>						
August/ <i>août</i>						
September/ <i>septembre</i>						
October/ <i>octobre</i>						
November/ <i>novembre</i>						
December/ <i>décembre</i>						
Serial #/ No de série			In-Service Date/ Date de mise en service			
Model #/ No de modèle						

001.03685_rev2
August 2008/Août 2008



BHM
Because Health Matters

BHM Medical Inc.
2001, Tanguay
Magog QC CANADA J1X 5Y5
Phone: 819-868-0441
Toll Free: 800-868-0441
Fax: 819-868-2249
www.bhm-medical.com

MEMBER OF THE GETINGE GROUP